

ئەمیر تاهری و عەلی مەحمود محەمەد

وەرگرانی خەلاتی نۆبەل و کۆنە پۆشنبیرانی چەپی کورد

ئەم نووسینی کاک عەلی، ئەگەر ووشە زبەرەکانی درهەق بە چەپەکان و تاوانی فرۆشتنی قەلەمەکانیان، لێدەر بکەین، بە ئاشکرا دەرەکهوئیت، کە کاک عەلی کۆپیی نووسینی ئەم نووسەرە (امیر تاهری) الی متی تسییس الجائزە بەستە زمانە ی کردوو بە زمانێ کوردی و بۆ خۆی زەوتی کردوو.

بۆ ئەوەی خۆنەر سەری لێ نەشێوئیت و نووسەر متمانەیی خۆی لە دەست نەدات، پێویستە بەو پەڕی دەست پاکییەوه، ناوی ئەو سەرچاوانە بخاتە بەردەم خۆنەرەن. ئەمەش ئەو سەرچاوە راستەقینەیه کە کاک عەلی بابەتەکی لێ قەر زکردوو.

وەرگرانی خەلاتی نۆبەل و کۆنە پۆشنبیرانی چەپی کورد

عەلی مەحمود محەمەد

2005-10-24

شاعیری کە شەعیری بۆ دەست و قاچی برابری دکتۆر گارابو سەلام عادل دەنووسی، ئەمێق وەك هەلەچن بەدوای ئەو وشانەدا دەگەریت کە بۆنی چەپ بوون و چەپخواریان لێ دیت، تاكو له دیوان و شیعەرەکانی بستیتهوه، بۆ ئەوەی دەرگایەك له مۆدیلی سیاسی ئەمێق لەخۆی بکاتەوه، کورسییەك بەتال لە سیاسەت پێ بکاتەوه. نازانیت تەنەت دوزمانیش، دوزمەنە بە هەلوێستەکان خۆیان خۆشتر دەوئیت لەوانە ئێف لە بیرو باوەری پابردووی خۆیان دەکن، ئەوەی پابردووی خۆی بستیتهوه، نامادەشە لەگەڵ هەر گۆرانیگدا ئەمێقش بداتە بەر لوشکە.

نازانم لە کوردستان چەندین ئەوانە ئێمە بۆنی چەپ بوون و ئەمێق هەلگەپاونەتەوه، دوتین بەسەر گرامشی و گۆرکیا هەلیان دەدا ئەمێق دەروئیتی کورسی و دۆلارن؟، وەلێ ئەوەندە دەزانم لەم کوردستانە، دوتینی هەموو شتێک بۆن و پەنگی چەپی گرتوو، ئەمێق هەمووی پەنگی چاوی سەوزی دۆلار، دوتینی شیعەر و چیرۆکەکان بە خۆینی سوور دەنووسران، ئەمێق بە پەنگی ماستاو.

ئێستاش لە زانکۆ هەرە گەورەکانی جیهان بە ئەمریکای مەکارتیسیهوه، گەرە توێژەرەوان و نووسەرەن لە سەرچاوەی مارکسیزم ئاو دەخۆنەوه، یاخود هەر نەبێت نەبیری سەرەختی سستەمەکان، بەلام لە ولاتی قانعی گێرفان بەتالدا، گێرفانی زۆریە نووسەرەن پێ کراوه، لێ لە هەلوێست و ویزان داچۆراون. ئەکە هەر ئەمێق دەفرۆشێن، بەلگە پابردووی خۆشیان هەراچ ئەکن. ئەوەی پابردوو نەفرۆشیت، بە فرۆشتنی کالای ئەمێق فریا ناکەوئیت.

ئەگەر ئەم ئاشبەتالە پۆشنبیرییهی ئەمێق، کۆنە چەپ پۆشنبیرەکان کورد دەیکەن، بەسەر جیهاندا زال بووایه، ئەوا ئەک دەبوایه چەپلەمان بۆ کۆتایی مێژوو لێبدايه، دەبوايه لە جیهاندا شایي و لۆغانمان بۆ کۆتایی ویزادان و بەرخودان و خۆراگیش بکردبايه.

لە سالی 1996 هوه بۆ ئەمێق، لە کۆی 10 وەرگری خەلاتی نۆبەلی ئەدەب، کە بە گرنگترین پاداشتەکانی (جیهان) و نۆبەل دەناسریتەوه، شەشیان ئەوروپیی بوونه، لەو شەشە سێیان ئەندامی پارتە کۆمۆنیستەکانن (جلینیک لە نەمسا، خۆزیه سارامغۆ لە پورتگال، ئاریق فۆ لە ئیتالیا)، هەرەها هەردوو شاعیر ویزلاقا سیمبۆرسکای پۆلەندی و ئیمەر کیرتزی هەنگاری ئەندامی پارتی کۆمۆنیستی ولاتەکانیان بوون، تاكو ئێستاش ئەک دیوانە شیعیرییهکانیان پاکسازی وشە چەپانییهکان نەکردوو، بەلگە هەر بە ئاوازی کۆن دەنووسن، لە 5 وەرگەرەکی دیکەیی خەلاتی نۆبەل گۆنەر کراسی تێدايه، ئەو نووسەرە ئاخ و ناسۆرە قوڵی هەلگێشا بۆ پوختانی دیواری بەرلین و یەکگرتنەوهی هەردوو ئەلمانیا.

هەردوو براوەی نۆبەل رۆماننوس جی ئیم کۆپتزی و غوا زینغ جیانغ، ئیلترامی هێلی سیاسیان نییه. لەناو هەر 10 براوەکەیی نۆبەل دەتوانین تەنها ئی ئس نابیۆل ی بەریتانی بەهەلگری باوەری راست بزانیین، وەك چۆن پنتەری وەرگری نۆبەلی ئەمسال بە چەپ دەزانین.

سارترە پێش پەنجا سال لەمەوبەر وتی: ئەوەی چەپ نەبێت مەوێ نییه، کە خۆشی یەکیک بوو لەوانەیی نۆبەلی بردهوه، بەمۆی هەلوێستی بەرزیهوه وەری نەگرت، کەچی کۆنە چەپەکانی ئێمە بۆ خەلات ملی خۆیان دەشکینن.

منیش وتەکی سارترە بە شێوەیەکی دیکە دووبارە دەکەمەوه دەلێم: تەنها چەپە مەوێ نۆبەلکانن (ئەک توندپەوه ئسولیهی کان) مەوێنە بیر دەکەنەوه، بۆیه چەندین کاروانی دیکەیان بۆ وەرگرتنی ئەو پاداشتە لە چەشنی ئۆرمان بامۆک بەرێوهيه.



الجمعة 18 رمضان 1426 هـ 21 أكتوبر 2005 العدد 9824

إطلع هذه الصفحة

نوبل للأدب: إلى متى تسييس الجائزة

أمير طاهري

من في تقديركم يقوم باختيار الفائز بجائزة نوبل للأدب؟ قد تقولون: الأكاديمية السويدية أو، على الأقل، مجموعة من الخبراء الأدبيين في ستوكهولم.

حسنا، على الرغم من انكم على صواب من الناحية التقنية، فإن الحقيقة هي أن الفائز خلال العام الماضي قد اختير من قبل الرجل الذي بدأت محاكمته في بغداد الأربعاء الماضي. أيدهشكم هذا؟ لا تدعوه يفعل. فصدام حسين التكريتي الرجل الذي تجبر وقتل العراقيين لثلاثة عقود يظهر كبطل غير معن لبعض الليبراليين المزيفين في الغرب ممن يواصلون معارضة تحرير العراق بسبب كراهيتهم للولايات المتحدة.

وقد تلقت الجائزة بالفائز العام الماضي، الكاتبة النمساوية الفريد جيلينيك، اللثناء على معارضتها «الاستخدام غير المشروع للقوة في الشؤون الدولية»، وتلك كلمة سرية لتحرير العراق. وتستخدم الآن العبارة ذاتها لتبرير اختيار الفائز بالجائزة العام الحالي، وهو الكاتب المسرحي البريطاني هارولد بنتر. وجيلينيك، الستالينية في صفوف الحزب الشيوعي النمساوي لسنوات، ميزت نفسها أول مرة عبر الادعاء بان الانفجار في مفاعل تشيرنوبل النووي بأوكرانيا، كان من عمل مخربين أرسلتهم الولايات المتحدة لتقويض الاتحاد السوفياتي. وفي الفترة الأخيرة أضافت صوتها إلى أصوات أولئك الذين يصرون على أنه «من الجريمة» ابعاد طالبان خارج كابل وإزاحة صدام عن بغداد. وقال بنتر بطريقة ساخرة زائفة «ليست لدي فكرة عن سبب منحهم الجائزة لي». ولكن الأدياء السويديين كانوا يعرفون سبب اختيارهم له: حضوره فعليا في كل تجمع احتجاجي معارض لتحرير العراق وأفغانستان.

وقد ضمن بنتر لنفسه مكانة خاصة في تاريخ «البلهاء النافعين» بوصفه هجمات الحادي عشر من سبتمبر باعتبارها «انتقاما مبررا» من جانب المتطرفين الإسلاميين. وبعد تدخل الناتو الذي أوقف المذبحة الصربية ضد المسلمين في كوسوفو، وصف بنتر الولايات المتحدة وبريطانيا كـ «قوى إرهابية». ثم تقدم ليشكل لجنة للدفاع عن سلوبودان ميلوشيفيتش الملقب «قصاب بلغراد»، الذي يحاكم الآن أمام محكمة الحرب الدولية في لاهاي على جرائم ضد البشرية.

ومن الطبيعي أن الناس أحرار في أن يفكروا ويفعلوا ما يحلو لهم ما داموا يحترمون القانون في دولة ديمقراطية. ولكن عمل الكاتب ينبغي أن يقيم بصورة مستقلة عن نشاطاته الأخرى، بما في ذلك الميدان السياسي. فقد كان شارل بودلير في بعض الأحيان على حافة الأجرام. وكان بلزاك متشردا وأخفق ستندال في اجتياز امتحان الأخلاق في نواحي من حياته الشخصية. وفي موقفه السياسية كان تي. أس. اليوت رجعيا بينما كان أذرا بلوند عضوا في الحزب الفاشي الإيطالي. غير أنه في حالة كل أولئك الشعراء والكاتب ما يهم هو نوعية عملهم الإبداعي. والمشكلة مع اختيارات لجنة نوبل الأخيرة، خصوصا اختيار جيلينيك وبنتر، هي ان عمليهما دون المتوسط كما أن معتقداتهما السياسية غريبة. فقد حاولت جيلينيك استخدام كل الخدع، بما في ذلك التعري، من أجل جعل عملها ممتعا ولكنها أخفقت. أما بالنسبة لبنتر فاته صنع اسمه بركوب موجة «مسرح اللامعقول» عندما كان لا يزال سائدا قيل

أربعة عقود. وبتقليده صامونيل بيكيت الذي كان قد قلّد الدادائيين فقد كتب بنتر مسرحيتين تميزتا باستخدام الثرثرة العادية باعتبارها حواراً رفيع المستوى. ومنذ ظل ثابتاً في المشهد الفني البريطاني، يخرج المسرحيات التلفزيونية المثقفة زعماً، ويكتب السيناريوهات للأفلام «الفنية» التي لا تنسى، وقبل كل شيء يشارك في «الصراعات من أجل القضايا». وبكلمات أخرى ظل ناشطاً سياسياً على حدود اشتراكية الشميانيا والكافيار. ولكنه لم يكن كاتباً من نوعية رفيعة.

بل إننا وبالنظر اليهما كناشطين سياسيين نجد أنهما، أي جيلينيك وبنتر، انتقائيان. وعلى سبيل المثال فقد دعا مطالب الأكراد للتحرر في تركيا، لكنهما عارضا ذلك حينما كان الأمر متعلقاً بأكراد العراق وإيران. والسبب بسيط: تركيا هي حليفة للولايات المتحدة وهي عضو في الناتو لذلك يجب أن نهاجم في كل مناسبة. من جانب آخر فإن العراق تحت حكم صدام حسين وإيران تحت حكم رجال الدين، زعمتا أنهما ضد الولايات المتحدة، ولذلك نجدهما مستحقان من جانب جيلينيك وبنتر معاملة حسنة. وحينما غزا صدام الكويت عام 1990 فإن جيلينيك وبنتر لم يحتجا، لكن حينما تم طرده من الكويت استنكر كلاهما «التدخل الإمبريالي».

من هنا يجب القول إن تسييس جائزة نوبل المترادف هو واضح جداً ولا يتقبل الإنكار. فمن بين الفائزين العشرة منذ عام 1996 كان هناك ثمانية أوروبيين. ومن بين هؤلاء الثمانية هناك 3 ينتمون إلى أحزاب شيوعية في بلداتهم: جيلينيك في النمسا، وخوزيه سارامغو (الفائز في جائزة 1998) من البرتغال، وداريو فو (الفائز عام 1997) من إيطاليا. ومن بين هؤلاء الثلاثة يمكن اعتبار سارامغو الكاتب الذي تستحق كتاباته القراءة. وهناك فائزتان أخريان هما شاعرتان، إحداهما البولندية ويزلافا سيمبورسكا (الفائزة لعام 1996) والمجرية إيمر كيرتزر (الفائزة لعام 2002)، وهاتان كانتا أيضاً عضوين في الحزب الشيوعي ببلديهما على الرغم من أن ذلك منطوق نفعي لا مبدئي. من بين الخمسة الفائزين الآخرين هناك الروائي الألماني غونتر غراس (الفائز لعام 1999) وبالتأكيد بنتر محسوب على اليسار. فغراس على سبيل المثال شعر بالأسف لسقوط جدار برلين وإعادة توحيد ألمانيا في سنة 1989.

من بين العشرة فائزين هناك فقط الروائي جي. أم. كويتزي (الفائز لعام 2003) بدون أي التزام بخط سياسي بينما يمكن وصف كتاباته في أحسن الأحوال بأنها «مقبولة نوعاً ما». كذلك فإنه يمكن اعتبار الكاتب الصيني «عوا زينغ جيانغ» (الفائز لعام 2000) الوحيد في القائمة بأنه أوروبي لأنه عاش في فرنسا لعقود. وهو رسام أيضاً وهو شخص غير سياسي بشكل عام وعمله «جيل الروح» كان محاولة مملة ضمن الكتابة التجريبية.

وهذا يترك فقط «في. أس. نايبول» الروائي البريطاني ذا الأصل الترنيدادي بأنه الكاتب الوحيد من الاتجاه اليميني ضمن القائمة. فهو قد فاز بجائزة عام 2001. ونايبول الذي يمكن أن تكون أفكاره السياسية بغضبة ضمن جبهة اليمين، مثلما هي الحال مع أفكار بنتر ضمن جبهة اليسار. لكنه مع ذلك كاتب عظيم. وهذا هو ما يميزه عن بقية الآخرين في القائمة.

بافتراض أن اللجنة كانت تبحث عن مؤلف بريطاني يعارض تحرير العراق، لكن مع ذلك لن تكون هناك أي ضرورة للحط من الجائزة أكثر من إعطائها إلى بنتر. والخيار الأفضل كان لن بينت الذي كان ضد بوش وبلير مثلما هو الحال مع بنتر لكنه كاتب ممتع.

كان من الممكن للجنة أن تكون أكثر منطقية لو أنها اختارت صدام حسين نفسه. إذ إن الديكتاتور المخلوع قد أصدر نفسه روايتين ويكتب أخرى وهو في السجن. كذلك هو معارض لتحرير العراق مثلما هو الحال مع بنتر.

ماذا تريد أن تقول اللجنة للعالم؟

الرسالة الأولى هي أنها غير معنية بالأدب الصادر في أوروبا والعالم العربي وإيران على سبيل المثال. الولايات المتحدة خارج ميدان المنافسة لأنها «الشيطان الأكبر» بينما فقدت روسيا والصين جاذبيتهما مع تبنيهما للرأسمالية. وثانياً أن اللجنة تقول ما معناه: من يريد أن يفوز بالجائزة عليه أن يكون يسارياً، حتى لو بصورة شكلية. أو على الأقل أن يكون معادياً للولايات المتحدة على أقل تقدير.

قبل ما يقرب من خمسين عاماً قال جان بول سارتر إن أي شخص غير يساري هو غير إنسان. وفاز سارتر بجائزة نوبل لكنه رفض أن يتسلمها. ويبدو أن لجنة ستوكهولم قد تبنت جملة سارتر المقيته باعتبارها أدائها في التقويم.

إطبع للملحة